Civica Scuola
Interpreti e Traduttori
Altiero Spinelli

SCHEDA INSEGNAMENTO

Titolo insegnamento: Teoria della mediazione linguistica

Corso di laurea e Anno Accademico: Corso di laurea in Mediazione Linguistica, primo anno, A.A. 2026/2027

Docente: Bruno Osimo

Obiettivi formativi:

L'insegnamento si propone di fornire le basi teorico-pratiche fondamentali per affrontare la mediazione linguistica e culturale (scritta e orale), circoscrivendo e analizzando il concetto di «processo traduttivo». In particolare, il percorso approfondisce:

1. **Nozioni di semiotica:** concetti di interpretante, rappresentazione, bias cognitivi, senso contestuale e intertestualità;
2. **Definizione e natura della mediazione linguoculturale e del processo traduttivo** (orale e scritto);
3. **Il linguaggio interno** (Vygotskij);
4. **Intersezioni disciplinari:** antropologia (Agar), semiotica (Peirce) e teoria della traduzione;
5. **Teoria matematica della comunicazione** (Shannon e Weaver);
6. **Nozioni chiave della traduttologia:** residuo traduttivo, traduzionalità (Popovič) e la traduzione interlinguistica intesa come traduzione intersemiotica multipla.

Metodologia formativa:

20 ore di lezione con partecipazione attiva e frequente interazione degli studenti.

Materiale didattico di supporto:

Slide e diapositive con diagrammi, schemi e citazioni. Libro di testo: B. Osimo, *Teoria della mediazione linguistica*.

Modalità e frequenza delle valutazioni in itinere:

La valutazione avviene in forma continua e costante attraverso il dialogo in aula e la sollecitazione di interventi e domande da parte degli studenti.

Modalità di verifica dell’apprendimento:

Prova d'esame scritta consistente in un test a risposta multipla al termine del semestre. In caso di esito insufficiente nella prova scritta, è prevista un'integrazione mediante esame orale.